PicTalk

Databehandleravtale (DPA) – Pictalk Buddy

Mal, versjon av 3. november 2026

Oversettelsen stilles til rådighet av praktiske hensyn. Ved uoverensstemmelse har den franske versjonen forrang.

1. Parter og formål

Denne avtalen regulerer den behandlingen av personopplysninger som Pictalk utfører på vegne av Virksomheten når denne bruker Pictalk Buddy, i samsvar med artikkel 28 i personvernforordningen (GDPR). Den bygger på standardavtalebestemmelsene som Europakommisjonen har vedtatt for forholdet mellom behandlingsansvarlig og databehandler (gjennomføringsbeslutning (EU) 2021/915).

Mellom:

- **Virksomheten**: [navn på virksomheten eller den offentlige myndigheten], med forretningsadresse [adresse], representert ved [navn, stilling], heretter «Behandlingsansvarlig»;
- **Pictalk** (Pictalk Speech Made Easy), en fransk ideell forening (loi 1901) med forretningsadresse 13 rue Professeur Pierre Marion, 69005 Lyon, representert ved Marie Caquineau, styreleder, heretter «Databehandler».

Denne avtalen supplerer kontrakten eller abonnementsvilkårene for Pictalk Buddy som er inngått mellom partene («Hovedavtalen»). Ved motstrid i spørsmål om personvern har denne avtalen forrang.

Avtalen trer i kraft ved signering og opphører ved Hovedavtalens utløp, med forbehold for forpliktelsene til tilbakelevering og sletting fastsatt i punkt 3.8.

2. Beskrivelse av behandlingen

Pictalk behandler opplysningene utelukkende for å levere Pictalk Buddy til Virksomheten i Hovedavtalens løpetid.

ELEMENT	BESKRIVELSE
Behandlingsaktivitetenes art	Hosting, lagring, synkronisering mellom enheter, visning, talesyntese, utsending av varsler, sikkerhetskopiering, sletting
Formål	Å gjøre kalenderen, sekvensene og de visuelle notatbøkene tilgjengelige for elever eller personer som mottar oppfølging; å yte brukerstøtte, ivareta sikkerheten og rette feil
Registrerte	Elever eller personer som mottar oppfølging, herunder mindreårige; Virksomhetens ansatte (lærere, assistenter); i tilfelle foreldre eller verger
Kontoopplysninger	Etternavn, fornavn og e-postadresse til de voksne som administrerer kontoene; bruker-ID
Innhold	Kalenderhendelser (tittel, dato, klokkeslett, sted), sekvenser, notatbøker, piktogrammer og etiketter, opplastede bilder og filer, lagt til lenker og videoer
Preferanser	Språk, skriftstørrelse, stemme
Tekniske opplysninger	IP-adresse, enhetens modell og operativsystem, enhets-ID, applikasjonsversjon, varslingstoken, feilrapporter

ELEMENT	BESKRIVELSE
Bruksdata	Viste skjermbilder, brukte funksjoner
ASK-kommunikasjonslogger	Brukte piktogrammer og konstruerte setninger; samles bare inn med samtykke og oppbevares i høyst 3 måneder
Behandlingssted	Frankrike (OVHcloud: Paris, Gravelines, Strasbourg); underdatabehandlere oppført i vedlegg 1
Lagringstid	Til kontoen slettes, eller sletting etter ett års inaktivitet; ASK-logger: 3 måneder; sikkerhetskopier: 2 dager

Sensitive opplysninger. Det registrerte innholdet kan indirekte avsløre opplysninger om en elevs helse eller funksjonsnedsettelse. Virksomheten påser at det bare registreres opplysninger som er nødvendige for oppfølgingen.

3. Pictalks forpliktelser

3.1 Instrukser. Pictalk behandler opplysningene utelukkende etter dokumentert instruks fra Virksomheten, som utgjøres av Hovedavtalen, denne avtalen og bruken av applikasjonen. Dersom Pictalk mener at en instruks er i strid med GDPR, varsler Pictalk Virksomheten umiddelbart. Pictalk bruker ikke opplysningene til egne formål: verken til reklame, videresalg, profilering eller trening av modeller for kunstig intelligens.

3.2 Konfidensialitet. Bare autoriserte personer hos Pictalk har tilgang til opplysningene, og bare i den utstrekning deres funksjoner krever det. De er underlagt taushetsplikt.

3.3 Sikkerhet. Pictalk gjennomfører de tekniske og organisatoriske tiltakene som er beskrevet i vedlegg 2.

3.4 Underdatabehandlere. Virksomheten godkjenner underdatabehandlerne oppført i vedlegg 1. Pictalk varsler Virksomheten per e-post om ethvert tillegg eller enhver utskifting minst 30 dager i forveien; Virksomheten kan protestere innen denne fristen. Pictalk pålegger hver underdatabehandler de samme personvernforpliktelsene og forblir ansvarlig for at de overholdes.

3.5 Overføringer utenfor EU. Kontoopplysninger og innhold lagres ikke utenfor Den europeiske union. De eneste mulige overføringene er oppført i vedlegg 1: administrasjon av abonnementer (RevenueCat, omfattet av Europakommisjonens standard personvernbestemmelser), utsending av kontorelaterte e-poster (SendGrid, omfattet av EU–USA Data Privacy Framework) og valgfrie funksjoner, som er omfattet av en beslutning om tilstrekkelig beskyttelsesnivå eller begrenset til IP-adressen. Virksomheten kan be om at disse valgfrie funksjonene ikke brukes. Pictalk foretar ingen andre overføringer utenfor Den europeiske union uten dokumentert instruks fra Virksomheten, med mindre det følger av lov.

3.6 Bistand. Pictalk bistår Virksomheten med å besvare anmodninger om utøvelse av rettigheter (innsyn, retting, sletting, begrensning, dataportabilitet, protest), særlig gjennom applikasjonens funksjoner for endring og sletting. Dersom en registrert henvender seg direkte til Pictalk, videresender Pictalk anmodningen til Virksomheten uten opphold. Pictalk bistår også ved behov Virksomheten med å gjennomføre en personvernkonsekvensvurdering (DPIA) og eventuelt med å rådføre seg med tilsynsmyndigheten (artikkel 35 og 36 i GDPR).

3.7 Brudd på personopplysningssikkerheten. Pictalk varsler Virksomheten om ethvert brudd på personopplysningssikkerheten senest 48 timer etter å ha fått kjennskap til det, per e-post til adressen Virksomheten har oppgitt. Varselet beskriver bruddets art, de berørte opplysningene og personene, de sannsynlige konsekvensene og de iverksatte tiltakene.

3.8 Avtalens opphør. Ved Hovedavtalens opphør går Virksomhetens gruppe over til skrivebeskyttet modus: det kan ikke lenger legges til personer i gruppen, og den kan ikke lenger endres. Kontoene til personene som mottar oppfølging, forblir tilgjengelige for dem selv og for deres familie eller verge som individuelle kontoer til valgfri pris; Pictalk behandler dem da som behandlingsansvarlig i henhold til sin personvernerklæring. En konto uten pålogging i

ett år slettes automatisk. På Virksomhetens anmodning tilbakeleverer Pictalk opplysningene til Virksomheten i et vanlig brukt format og sletter kontoene og innholdet som er opprettet for Virksomheten, innen 30 dager; sikkerhetskopiene, som oppbevares i 2 dager, slettes innen de påfølgende 2 dagene. Pictalk bekrefter slettingen skriftlig.

3.9 Revisjon. Pictalk stiller til rådighet for Virksomheten de opplysningene som er nødvendige for å påvise overholdelse av denne avtalen. Virksomheten kan for egen regning gjennomføre en revisjon med 30 dagers varsel og høyst én gang per år, med mindre det foreligger et konstatert brudd.

3.10 Protokoll. Pictalk fører en protokoll over behandlingene som utføres på vegne av Virksomheten (artikkel 30.2 i GDPR).

4. Virksomhetens forpliktelser

Virksomheten skal som Behandlingsansvarlig:

- fastsette formålene med bruken av Pictalk Buddy og ha et behandlingsgrunnlag for behandlingen;
- informere elevene, deres foreldre eller verger og sine ansatte om behandlingen og innhente nødvendige samtykker, særlig for ASK-kommunikasjonsloggene;
- bare registrere opplysninger i applikasjonen som er nødvendige for oppfølgingen;
- administrere de ansattes tilganger og slette kontoer som ikke lenger brukes;
- besvare de registrertes anmodninger om utøvelse av rettigheter, med bistand fra Pictalk;
- før Hovedavtalens opphør informere familiene om at kontoene vil bli beholdt som individuelle kontoer, og at de kan be om at de slettes;
- oppgi til Pictalk en e-postadresse for kontakt for varslene som er fastsatt i denne avtalen: [adresse].

5. Mislighold og oppsigelse

Dersom Pictalk misligholder sine forpliktelser etter denne avtalen, kan Virksomheten suspendere sine behandlingsinstrukser inntil forholdet er brakt i orden. Dersom forholdet ikke er brakt i orden innen en måned, kan Virksomheten si opp Hovedavtalen for den berørte delen.

6. Lovvalg

Denne avtalen er underlagt fransk rett. Enhver tvist om gjennomføringen av avtalen hører under de kompetente domstolene i Lyon.

Vedlegg 1 – Godkjente underdatabehandlere

Alle kontoopplysninger og alt innhold lagres i Frankrike hos OVHcloud. De øvrige leverandørene mottar bare de angitte opplysningene.

LEVERANDØR	BRUK	OVERFØRTE OPPLYSNINGER	LOKASJON
OVHcloud	Hosting, database, filer, daglig sikkerhetskopiering, oppdateringer av applikasjonen	Alle Tjenestens opplysninger	Frankrike (Paris, Gravelines, Strasbourg)
PostHog	Bruksstatistikk, uten skjermopptak	Brukshendelser	EU

LEVERANDØR	BRUK	OVERFØRTE OPPLYSNINGER	LOKASJON
Sentry	Feilrapporter	Feilspor, enhet, bruker-ID	Tyskland
OneSignal	Push-varsler, levert til enhetene via Apple (APNs) og Google (FCM)	Push-token, bruker-ID	EU
RevenueCat	Abonnementer og kjøp i appen	Bruker-ID, kjøp	USA (standard personvernbestemmelser)
SendGrid (Twilio)	Kontorelaterte e-poster	E-postadresse, navn	USA (Data Privacy Framework)

Tredjepartstjenester knyttet til valgfrie funksjoner, som bare kalles når funksjonen brukes:

TJENESTE	FUNKSJON	OVERFØRTE OPPLYSNINGER	LOKASJON
OpenStreetMap	Kart og adressesøk	Registrert adresse, IP-adresse	EU / Storbritannia (tilstrekkelig beskyttelsesnivå)
YouTube (Google)	Videoer lagt til i tavlene	IP-adresse, sett video	USA (Data Privacy Framework)
ElevenLabs	Premiumstemmer med brukerens nøkkel	Tekst som skal leses opp	USA
ipify	Visning av lokal pris og donasjonspanelet (land utledet av IP-adressen)	IP-adresse	USA
Hugging Face	Nedlasting av den lokale stemmemodellen	Ingen (IP-adressen ved nedlasting)	CDN

Vedlegg 2 – Sikkerhetstiltak

- Kryptering av all kommunikasjon mellom applikasjonen og serverne (HTTPS).
- Sentralisert autentisering av brukere (Keycloak).
- Isolert PostgreSQL-database, kun tilgjengelig fra klyngens private nettverk.
- Infrastruktur fordelt på to OVHcloud-lokasjoner (Paris og Gravelines).
- Daglig sikkerhetskopiering av databasen i et separat datasenter (Strasbourg).
- Tilgang til produksjonsdata begrenset til autoriserte personer hos Pictalk.
- Overvåking av tjenestenes tilgjengelighet og sentraliserte feilrapporter.
- Ingen skjermopptak, ingen reklamesporing.

Signaturer

FOR VIRKSOMHETEN	FOR PICTALK
Navn:	Navn: Marie Caquineau

FOR VIRKSOMHETEN	FOR PICTALK
Stilling:	Stilling: Styreleder
Dato:	Dato:
Signatur:	Signatur: